

Invitation...



du 15/04 au 20/04
semaine culturelle Macédonienne

du 25/04 au 28/04
fête du sport à **Schwäbisch Hall**
participation à un tournoi sportif
amical de 25 jeunes (du SAS foot et
du Club d'athlétisme d'Epinal)

27/04 et 28/04
invitation à **Gembloux**
Fête médiévale de **Corroy-le-Château**

du 17/05 au 20/05
invitation à **Schwäbisch Hall**
Fête des Sauniers

du 23/05 au 26/05
Imaginales
pays à l'honneur, l'Allemagne

du 30/05 au 01/06
invitation de **Novy Jicin**
30^{ème} anniversaire du Floréal Musical

du 14/06 au 16/06
invitations de **Schwäbisch Hall**,
Gembloux et **Loughborough**
dans le cadre de Rues et Cies

du 10 au 27/07
accueil des correspondants de
La Crosse

du 12/07 au 15/07
invitation de **La Crosse** et du
Saphir dans le cadre des
célébrations nationales

15/07
Chantier archéologique à Châtel
sur Moselle pour 4 jeunes de **Bitol**

du 6 au 8/09
forum des associations
- invitation à **Novy Jicin** dans le
cadre du 700^{ème} anniversaire de
la ville
- invitation à **Chieri** - dans le cadre
de la fête de la Vierge
- Braderie à Epinal participation
des villes de **Gembloux**,
Loughborough et **Schwäbisch Hall**

Chers amis des jumelages,

C'est avec un immense plaisir que nous quittons cet hiver long et rigoureux pour accueillir les beaux jours et les festivals qui vont animer notre Cité.

C'est d'ailleurs à ces occasions festives et culturelles des Imaginales, du Floréal Musical, du festival Rues et Compagnies que j'ai souhaité convier nos amis étrangers en 2013.

Ce sera pour eux l'occasion de venir visiter Epinal à une autre période qu'à la traditionnelle fête de Saint-Nicolas, de profiter de nos parcs fleuris et terrasses conviviales, mais aussi de recevoir un accueil plus individualisé et adapté aux projets qui lient nos villes.

Bien entendu, cela ne met pas un terme à la tradition de l'invitation faite par notre Saint Patron... d'autant que l'année 2014 sera marquée de deux anniversaires de jumelages avec nos villes de Schwäbisch Hall (50 ans) et Gembloux (40ans).

Que le printemps vous réserve de belles surprises, comme cette semaine culturelle dédiée à la république de Macédoine à la Maison de la Jeunesse et de la Culture qui vient de se terminer.

Directeur de la publication : Michel Heinrich

Rédacteurs : Francis Guidat, Françoise André, Toni Glamcevski, Maryse Noël, Stéphane Wieser, Karine Mougins, Maud Ruez-Zaragoza, et le groupe de travail communication. **Mise en page :** Estelle Bisval / Kathya Hahn – Publication : Ville d'Epinal

Contact : Direction des Affaires Culturelles 03 29 68 51 24

12, rue Raymond Poincaré – 2^{ème} étage (au dessus de la maison de l'environnement et du développement durable)

Directeur : Stéphane Wieser stephane.wieser@epinal.fr – **Chargée des Relations Internationales :** Karine Mougins karine.mougins@epinal.fr 03 29 68 50 49

Semaine Macédoine à la MJC Savouret

Les 60 ans de la MJC

Au mois de février 1953, l'association MJC d'Epinal déposait ses statuts. Pour fêter son soixantième anniversaire, la MJC propose plus de 60 événements qui sont autant de bougies à souffler avec le plus grand nombre. La Semaine Culturelle fait partie de ceux-ci. (La MJC d'Epinal c'est aujourd'hui 63 activités réparties en 142 sections pour la dernière rentrée et plus de 1900 adhérents.)



Monsieur l'Ambassadeur Petar Arsov est venu inaugurer la semaine culturelle au côté de Jacques Grasser, Francis Guidati, Gérard André et Toni Glamcevski

L'histoire du jumelage entre villes de Bitola et d'Epinal

Les deux villes se sont rapprochées après la tragédie de la 1^{ère} guerre mondiale qui a laissé une empreinte indélébile et lie désormais étroitement nos deux pays.

13000 soldats français morts sur la terre de Macédoine au cours du « Front d'Orient », reposent à Bitola. La Charte de jumelage entre les deux villes a été signée le 1^{er} août 1968 à Bitola par **M. André Argant** (ancien maire d'Epinal), dont le père René est toujours inhumé dans le cimetière militaire français de Bitola .

Une cérémonie commémore chaque année le 4 novembre l'engagement de ces soldats en présence des autorités macédoniennes, internationales, ainsi que d'une délégation spinalienne.

Bitola en histoire

Bitola (en macédonien : Bitumona), anciennement Monastir ou Manastir, est une ville et une municipalité du sud-ouest de la République de Macédoine. C'est un important centre administratif, culturel, industriel, commercial et d'enseignement. Bitola se trouve dans la plaine de Pélagonie, à 15 kilomètres de la frontière grecque, sur la route qui relie la mer Egée au sud de la mer Adriatique et à l'Europe centrale. Troisième ville de Macédoine en nombre d'habitants (derrière Koumanovo et Skopje) elle compte quelques 94 000 habitants.

Connue depuis le XIX^{ème} siècle comme la « ville des consuls », elle possède également un riche héritage, notamment ottoman, et son centre-ville est réputé pour son architecture typique de l'Europe centrale, datant de la seconde moitié du XIX^{ème} siècle.

Pourquoi La Macédoine à l'honneur

Dans le cadre de sa mission d'éducation populaire, la M.J.C. Savouret organise chaque année, dans ses locaux de Saint-Laurent, des semaines culturelles mettant à l'honneur un pays.

Destinée à faire vivre le quartier et permettre des échanges entre les habitants, cette semaine est également une grande fête populaire au cours de laquelle les citoyens célèbrent leurs différentes cultures et traditions.

Expositions, conférences, musiques, danse, repas, artisanat, cuisine... tout cela au travers des moments festifs et culturels organisés durant toute la semaine.

Pour le soixantième anniversaire de la MJC, **Maryse Noël**, l'animatrice organisatrice de ce projet, souhaitait un partenariat avec la Ville d'Epinal. Après la Belgique, la Tchèque, l'Angleterre, l'Allemagne et l'Italie, c'est la Macédoine qui était à l'honneur cette année.



Cimetière français de Bitola lors de la cérémonie du 4 novembre



Superficie : 25.71 3km2

Capitale : Skopje

Principales villes : Kumanovo, Bitola, Ptilip, Tetovo, Gostivar

Régime : démocratie parlementaire

Chef d'Etat : Georgi Ivanov depuis le 12/05 /2009

Chef de gvt : Nikola GRUEVSKI depuis le 26/08 /2006

Langue(s) off. : macédonien/ albanais

Fête(s) nationale(s) : 2 août et 8 septembre

Carrefour historique entre l'Europe et le Proche-Orient et route d'invasion vers l'Europe centrale, la Macédoine a été de tout temps au cœur des tensions de la région des Balkans. Plus de quinze ans après son indépendance, la République de Macédoine demeure un des pays d'Europe le plus mal connu en France et jusqu'en 1991, année de l'indépendance du pays, très peu de gens connaissaient son existence. Quand on évoquait la Macédoine, celle-ci était avant tout associée à l'Antiquité et à « la salade de fruits et légumes » !

Sur ce territoire, il n'y a eu qu'un seul Etat macédonien : l'Empire Macédonien de Samuel (976 à 1018), qui englobait presque la totalité de la péninsule Balkanique.

La situation géostratégique explique pourquoi les Slaves de Macédoine, aussi nombreux que leurs voisins, ne parvinrent pas comme les Bulgares et les Serbes à constituer un Etat qui leur aurait donné une identité précise. « Les routes transbalkaniques entre le Danube et la mer Egée attiraient leurs voisins, tandis que Byzance s'efforçait de les conserver sous son contrôle. » (1)

Au cours du XIX^{ème} et de la première moitié du XX^{ème} siècle, la Macédoine géographique a été revendiquée par nombre d'Etats voisins ou limitrophes, Turcs, Grecs, Bulgares ou Serbes. L'Empire ottoman a occupé la Macédoine pendant une période de cinq siècles, du début du XIV^{ème} siècle (1389) jusqu'en 1913 quand la Macédoine fut divisée, à l'issue des deux guerres balkaniques (1912 et 1913) entre quatre Etats : la Grèce, la Serbie, la Bulgarie et une petite partie intégrée à l'Albanie. Les plénipotentiaires des Etats belligérants (sans avoir consulté le peuple macédonien) se réunirent à Bucarest, où le 10 août 1913 fut signé le « Traité de Bucarest » dans lequel est fondé le partage de la Macédoine géographique.



Place de Bitola et monument à la gloire d'Alexandre

Ce n'est qu'à la fin de la seconde guerre mondiale, avec la création d'une République de Yougoslavie que la partie de la Macédoine géographique de Vardar, revenue à la Serbie, devient une république constitutive de la fédération (le 2 Août 1944) à égalité avec la Bosnie-Herzégovine, la Croatie, le Monténégro, la Serbie et la Slovaquie. La langue macédonienne était alors l'une des trois langues officielles de la République fédérative socialiste de Yougoslavie.

Au cours du référendum du 8 septembre 1991, le peuple de Macédoine a voté massivement en faveur de l'indépendance suivant ainsi l'exemple donné plus tôt dans l'année par d'autres républiques socialistes de Yougoslavie en voie de dissolution.

L'Assemblée a adopté une nouvelle constitution le 17 novembre 1991, à la suite de quoi a commencé la quête non achevée d'une reconnaissance internationale, qui a revêtu la forme de demandes parallèles d'adhésion aux Nations Unies, à l'OSCE et au Conseil de l'Europe et de reconnaissance par les Etats membres de la Communauté européenne (UE).

La République de Macédoine est candidate pour l'adhésion à l'Union européenne depuis 2009. Le différend avec la Grèce, autour du nom du pays, continue de bloquer l'adhésion de la Macédoine à l'OTAN et à l'Union européenne et, par conséquent, entrave le processus d'élargissement de l'UE. La Grèce y a vu dans le nom « République de Macédoine » un problème de « sécurité » !

Toni GLAMCEVSKI

1. Georges Castellan dans son livre « Un Pays Inconnu : La Macédoine Hier et Aujourd'hui » écrit : « C'est empire, dont le noyau de cet Empire se situait à Ohrid, était différent de celui des Bulgares, mais s'y rattachait par son Eglise et sa culture. » p. 20

Elections

Schwäbisch Hall - 10 mars

Herr Herman Pelgrim a été réélu Oberbürgermeister par 79% des voix des Hallois, pour un 3^{ème} mandat de 8 ans à la tête du SPD (parti social démocrate). En Allemagne, contrairement à de nombreux pays de l'Union Européenne, on ne vote pas pour une liste ; le Maire est élu directement au suffrage universel par les citoyens. Les membres du conseil municipal sont à définir par der Ober. La majeure partie des membres de la municipalité précédente sont restés en poste. La nouvelle municipalité entamera son mandat mi-juin.

La Crosse - 3 avril

Mathias Harter n'a pas brigué un nouveau mandat. C'est Monsieur Tim Kabat (47 ans) qui a remporté les suffrages. Il prendra ses fonctions le 16 avril pour une durée de 4 ans. Il n'y a pas de "couleur" politique mise en avant lors des élections municipales aux USA. Ayant étudié le génie civil, il occupe actuellement le poste de PDG à "Downtown Mainstreet Inc.t", une entreprise privée qui s'occupe notamment du développement. Sa fille Emma participera à l'échange culturel et linguistique à Epinal en juillet.

Bitola - 7 avril

Monsieur Vladimir TALESKI a été réélu avec 61% des votes au second tour, pour un troisième mandat (de 4 ans). Monsieur Vladimir Taleski était candidat du parti VMRO DPMNE (les sigles font référence à un parti appartenant à un mouvement ayant fortement œuvré dans le passé : Organisation Révolutionnaire intérieure-parti démocratique pour l'unité nationale macédonienne). Parti situé à Droite dans le paysage politique macédonnien.

La composition du Conseil Municipal revient au parti majoritaire parti et se fera prochainement selon la répartition suivante : 17 membres du VMRO DPMNE (Pour une meilleure Macédoine) et 14 membres pour l'opposition (Unité pour l'avenir)

Loughborough - 13 mai

Comme chaque année la municipalité de Loughborough se voit attribuer un nouveau « Representative Mayor » faisant déjà parti du conseil actuellement en charge de la vie de la cité. Madame Sandie Forrest et membre du conseil prendra les fonctions officielles de Mayor à compter du 13 mai.

Durant cette année, le Mayor et son Consort (époux) ou Mayoress (épouse) ont des fonctions représentatives et protocolaires.



Community and Voluntary Action de Loughborough

Madame le Maire **Dianne WISE** a convié les villes jumelles de Loughborough du 5 au 7 avril 2013 dans le cadre du projet Community and Voluntary Action. Les représentants des villes de Schwäbisch Hall, Zamosc et Epinal ont pu visiter la maison de quartier et d'aide sociale de Warwick Way, créé il y a 3 ans par Vicky Dawson X ; le centre Social John Storer House et bénéficié d'un moment de détente lors d'un petit tour fluvial sur le Narrow Boat (bateau géré et entretenu par une association bénévole) avant d'assister à l'inauguration de Fontaine Fearon pour commémorer l'action de Monsieur Henry Fearon (protecteur de l'eau potable à Loughborough).

L'objectif était de rassembler les acteurs clés de la communauté et du secteur bénévole avec les responsables et les élus de Loughborough et les quatre villes jumelles afin de favoriser les relations et le partage des connaissances au sein du secteur social, en vue de développer une cohésion et une identité européenne, fondée sur des valeurs communes, de l'histoire et de la culture.

Chorales à Epinal



Cœurs en chœur de Gembloux

C'est en mai 2005, à l'occasion d'un concert proposé avec le soutien de l'orchestre Camerata que la chorale de Corroy-le-Château souhaite se développer en associant les chanteurs des entités de Sombrefe et Gembloux.

Les participants trouvent l'expérience enrichissante et décident de commun accord de poursuivre ensemble cette aventure musicale. Sous le titre de *Cœurs en chœur*.

Actuellement, la chorale rassemble une trentaine de chanteurs. .

Le concert organisé à Epinal sera un moment de partage musical avec la chorale Atout Cœur d'Epinal menée par Brigitte Babelot et Françoise André.

Concert le 9 juin 2013 à 18h / Temple protestant d'Epinal / entrée libre

Puellae et Puerri de Novy Jicin

Cette formation est composée d'une quarantaine de jeunes choristes entre 13 et 19 ans, sous la direction de chefs Andrey Dostálová et Joseph Zajicek (également maître de chapelle Ondrášku).

Les performances musicales de ces jeunes artistes ont toujours été reconnues et promues en république tchèque comme à l'étranger et correspond à une réelle tradition en Tchéquie. En 2011, *Puellae et Puerri* a reçu le premier prix des jeunes choristes de Prague.



Concert le 28 septembre 2013 à 20h30 Auditorium de la Louvière Epinal / entrée libre